Porównanie tłumaczeń Jana 4:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wyszli z ― miasta i przychodzili do Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wyszli więc z miasta i przychodzili do Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyszli (zatem) z miasta i ruszyli do Niego. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wyszli z miasta i przychodzili do niego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wyszli więc z miasta i przychodzili do Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wyszli zatem z miasta i ruszyli w Jego stronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyszli więc z miasta i przyszli do niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż wyszli z miasta i przyszli do niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetoż wyszli z miasta i szli do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyszli z miasta i szli do Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyszli więc z miasta i przyszli do niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyszli z miasta i szli do Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci więc wyszli z miasta i przybyli do Jezusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wyszli z miasta i udali się do Niego.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wyszli więc ze wsi i pośpieszyli do Jezusa.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyszli więc z miasta i zdążali do Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вийшли з міста й ішли до нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wyszli z miasta i przychodzili istotnie do niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wyszli z miasta i przychodzili do niego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wyszli z miasta i zaczęli iść do Niego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oni wyszli z miasta i zaczęli do niego przychodzić. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mieszkańcy wyszli więc z miasteczka i szli zobaczyć Jezusa. |